

## Chapter (47) Sūrat Muḥammad

Translation	Arabic word	Grammar
(47:1:1) <u>alladhīnā</u> Those who	الَّذِينَ • REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(47:1:2) <u>kafarū</u> disbelieve	كَفَرُوا • PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(47:1:3) <u>wasaddū</u> and turn away	وَصَدُّوا • • PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun الواو عاطفة فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(47:1:4) 'an from	عَنْ • P	P – preposition حرف جر
(47:1:5) <u>sabīl</u> (the) way of Allah,	سَبِيلٌ • N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(47:1:6) <u>l-lahi</u> (the) way of Allah,	أَللَّهُ • PN	PN – genitive proper noun → <u>Allah</u> لفظ الجلالة مجرور

(47:1:7)

adalla

He will cause to be lost

أَضَلَّ

أَعْمَلَهُمْ

PRON

N

(47:1:8)

a`mālahum

their deeds.

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:2:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(47:2:2)

āmanū

believe

عَامَنُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:2:3)

wa `amilū

and do

وَعَمِلُوا

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:2:4)

l-sālihāt

righteous deeds,

الصَّلِحَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural

active participle

اسم مجرور

(47:2:5)

waāmanū

and believe

وَأَمَنُوا  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:2:6)

bimā

in what

بِمَا  
•  
REL   P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(47:2:7)

nuzzila

is revealed

نُزِّلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(47:2:8)

'alā

to

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:2:9)

muhammadin

Muhammad,

مُحَمَّدٌ  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Muhammad

اسم علم مجرور

(47:2:10)

wahuwa

and it

وَهُوَ  
•      •  
PRON   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة  
ضمير متصل

(47:2:11)

l-haqu

(is) the truth

الْحَقُّ  
•  
N

N – nominative masculine

noun

اسم مرفوع

(47:2:12)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:2:13)

rabbihim

their Lord,

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(47:2:14)

kaffara

He will remove

كَفَرَ  
•  
V

V – 3rd person masculine

singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(47:2:15)

'anhum

from them

عَنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(47:2:16)

sayyiātihim

their misdeeds,

سَيِّئَاتِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(47:2:17)  
wa-aslaha  
and improve

وَأَصْلَحَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(47:2:18)  
bālahum  
their condition.

بَالَّهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:3:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:3:2)  
bi-anna  
(is) because

بِإِنَّ  
ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان»

(47:3:3)  
alladhiṇa  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(47:3:4)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:3:5)

ittaba 'ū

follow

اتَّبَعُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:3:6)

l-bātila

falsehood

الْبَطِلَ  
•  
N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(47:3:7)

wa-anna

and that

وَأَنَّ  
•      •  
ACC    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(47:3:8)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(47:3:9)

āmanū

believe

عَامَنُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:3:10)

ittaba 'ū

follow

اتَّبَعُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:3:11)  
l-haqa  
(the) truth

الْحَقُّ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:3:12)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:3:13)  
rabbihim  
their Lord.

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:3:14)  
kadħalika  
Thus

كَذَلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار ومجرور

(47:3:15)  
yadribu  
Allah presents

يَضْرِبُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(47:3:16)  
l-lahu  
Allah presents

أَللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:3:17)  
llinnaši  
to the people

لِلنَّاسِ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار ومجرور

(47:3:18)

amthālahum

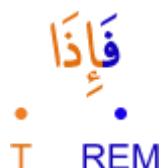
their similitudes.



(47:4:1)

fa-idhā

So when



(47:4:2)

laqītumu

you meet



(47:4:3)

alladhiṇa

those who



(47:4:4)

kafarū

disbelieve,



(47:4:5)

fadarba

then strike



N – accusative masculine

plural noun

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

REM – prefixed resumption

particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

V – 2nd person masculine

plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

REL – masculine plural

relative pronoun

اسم موصول

V – 3rd person masculine

plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption

particle

N – accusative masculine noun

الفاء استثنافية

اسم منصوب

(47:4:6)  
l-riqābi  
the necks

الرِّقَابُ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(47:4:7)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(47:4:8)  
idhā  
when

إِذَا  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(47:4:9)  
athkhanṭumūhum  
you have subdued  
them,

أَثْخَنْتُمُوهُمْ  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(47:4:10)  
fashuddū  
then bind firmly

فَشُدُّوا  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(47:4:11)  
l-wathāqa  
the bond,

الْوَثَاقَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:4:12)

fa-imma  
then either

فَإِمَّا

• •  
EXL REM

REM – prefixed resumption particle

EXL – explanation particle  
الفاء استئنافية  
حرف تفصيل

(47:4:13)

mannan  
a favor

مَنًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(47:4:14)

ba'du  
afterwards

بَعْدُ

• T

T – time adverb  
ظرف زمان

(47:4:15)

wa-imma  
or

وَإِمَّا

• •  
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EXL – explanation particle  
الواو عاطفة  
حرف تفصيل

(47:4:16)

fidāān  
ransom

فِدَاةٌ

• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(47:4:17)

hattā  
until

حَتَّىٰ

• P

P – preposition  
حرف جر

(47:4:18)

tada'a  
lays down

تَضَعَ

• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(47:4:19)

l-harbu

the war

الْحَرْبُ  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(47:4:20)

awzārahā

its burdens.

أَوْزَارَهَا  
• •  
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:4:21)

dhālika

That.

ذَلِكَ  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(47:4:22)

walaw

And if

وَلَوْ  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(47:4:23)

yashāu

Allah had willed

يَشَاءُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(47:4:24)

l-lahu

Allah had willed

اللَّهُ  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(47:4:25)

la-intasara

surely, He could

لَآتَتَصَرَ  
• •  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

have taken  
retribution

اللام لام التوكيد  
 فعل ماض

(47:4:26)  
min'hum  
from them,

مِنْهُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار و مجرور

(47:4:27)  
walākin  
but

وَلَكِنْ  
AMD CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
AMD – amendment particle  
الواو عاطفة  
حرف استدراك

(47:4:28)  
liyabluwā  
to test

لِيَبْلُوْا  
V PRP

PRP – prefixed particle of  
purpose lām  
V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
اللام لام التعطيل  
فعل مضارع منصوب

(47:4:29)  
ba'dakum  
some of you

بَعْضَكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:4:30)  
biba'din  
with others.

بِبَعْضٍ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine  
indefinite noun  
جار و مجرور

(47:4:31)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(47:4:32)

qutilū

are killed

قُتُلُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(47:4:33)

fī

in

فِي

• P

P – preposition  
حرف جر

(47:4:34)

sabīl

(the) way of Allah,

سَبِيلٌ

• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:4:35)

l-lahi

(the) way of Allah,

الله

• PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجملة مجرور

(47:4:36)

falan

then never

فَلَنْ

• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(47:4:37)

yudilla

He will cause to be lost

يُضِلَّ

• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(47:4:38)  
a`mālhum  
their deeds.

أَعْمَلُهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:5:1)  
sayahdīhim  
He will guide them

سَيَهْدِيهِمْ  
• •  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa  
V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف استقبال  
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:5:2)  
wayus'lihu  
and improve

وَيُصْلِحُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(47:5:3)  
bālahum  
their condition,

بَالَّهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:6:1)  
wayud'khiluhumu  
And admit them

وَيُدْخِلُهُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:6:2)

l-janata

(to) Paradise,

الْجَنَّةُ  
•  
PN

PN – accusative feminine

proper noun → Paradise

اسم علم منصوب

(47:6:3)

'arráfahā

He has made it  
known

عَرَفَهَا  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine

singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person feminine

singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(47:6:4)

lahum

to them.

لَهُمْ  
•      •  
PRON      P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(47:7:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَاهَا  
•      •  
N      VOC

VOC – prefixed vocative

particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(47:7:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural

relative pronoun

اسم موصول

(47:7:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine

plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:7:4)  
in  
If

إِنْ  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(47:7:5)  
tansurū  
you help

تَنْصُرُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine  
plural imperfect verb, jussive  
mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:7:6)  
l-laha  
Allah,

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(47:7:7)  
yansur'kum  
He will help you

يَنْصُرُكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb,  
jussive mood  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(47:7:8)  
wayuthabbit  
and make firm

وَيُثَبِّتَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular (form II) imperfect  
verb, jussive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع مجزوم

(47:7:9)  
aqdāmakum  
your feet.

أَقْدَامَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:8:1)  
wa-alladhīna  
But those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(47:8:2)  
kafarū  
disbelieve,

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:8:3)  
fata'san  
destruction (is)

فَتَعْسَا  
• •  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – accusative masculine indefinite noun  
الفاء استثنافية  
اسم منصوب

(47:8:4)  
lahum  
for them,

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:8:5)  
wa-adalla  
and He will cause to be lost

وَأَخْلَلَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة  
 فعل ماض

(47:8:6)  
a`mālahum  
their deeds.

أَعْمَلَهُمْ  
• PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:9:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:9:2)  
bi-annahum  
(is) because they

بِأَنَّهُمْ  
• PRON ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم»  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(47:9:3)  
karihū  
hate

كَرِهُوا  
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:9:4)  
mā  
what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(47:9:5)

anzala

Allah has revealed,

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(47:9:6)

l-lahu

Allah has revealed,

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:9:7)

fa-ahbata

so He has made  
worthless

فَأَحْبَطَ  
•  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء استثنافية  
فعل ماض

(47:9:8)

a'malahum

their deeds.

أَعْمَلَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:10:1)

afalam

Do not

أَفَلَمْ  
•  
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(47:10:2)

yasiru

they travel

يَسِيرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:10:3)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:10:4)  
l-ardi  
the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ [Earth](#)  
اسم مجرور

(47:10:5)  
fayanzurū  
and see

فَيَنْظُرُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:10:6)  
kayfa  
how

كَيْفَ  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(47:10:7)  
kāna  
was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:10:8)  
'āqibatu  
(the) end

عَقِبَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(47:10:9)  
alladhīna  
(of) those

الذِّينَ  
•  
REL

(47:10:10)  
min  
before them?

مِنْ  
•  
P

(47:10:11)  
qablihim  
before them?

قَبْلِهِمْ  
•  
PRON N

(47:10:12)  
dammara  
Allah destroyed

دَمَرَ  
•  
V

(47:10:13)  
l-lahu  
Allah destroyed

اللَّهُ  
•  
PN

(47:10:14)  
'alayhim  
[over] them,

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

(47:10:15)  
walil'kāfirīna  
and for the  
disbelievers

وَلِلْكُفَّارِينَ  
•  
N P CONJ

REL – masculine plural  
relative pronoun  
اسم موصول

P – preposition  
حرف جر

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

V – 3rd person masculine  
singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
جار ومجرور

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural  
active participle  
الواو عاطفة  
جار ومجرور

(47:10:16)  
amthāluhā  
its likeness.



N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:11:1)  
dhālika  
That



DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:11:2)  
bi-anna  
(is) because



P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان»

(47:11:3)  
l-laha  
Allah



PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(47:11:4)  
mawlā  
(is the) Protector



N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(47:11:5)  
alladhīna  
(of) those who



REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(47:11:6)  
āmanū  
believe,



V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:11:7)  
wa-anna  
and that

وَأَنَّ  
• •  
ACC CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(47:11:8)  
l-kāfirīna  
the disbelievers -

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – accusative masculine  
plural active participle  
اسم منصوب

(47:11:9)  
lā  
(there is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(47:11:10)  
mawlā  
protector

مَوْلَى  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:11:11)  
lahum  
for them.

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:12:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(47:12:2)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(47:12:3)

yud'khilu

will admit

يُدْخِلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(47:12:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(47:12:5)

āmanū

believe

أَمَنُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:12:6)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:12:7)

l-sālihāti

righteous deeds

الصَّلِحَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(47:12:8)

jannātīn

(to) Gardens,

جَنَّتٍ

N

N – genitive feminine plural

indefinite noun

اسم مجرور

(47:12:9)

tajrī

flow

تَجْرِي

V

V – 3rd person feminine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(47:12:10)

min

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(47:12:11)

tahtihā

underneath it

تَحْتَهَا

•

•

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:12:12)

l-anhāru

the rivers,

أَلْأَبْرَارُ

•

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(47:12:13)

wa-alladhīna

but those who

وَالَّذِينَ

•

•

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(47:12:14)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:12:15)  
yatamatta 'una  
they enjoy

يَتَمَتَّعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:12:16)  
wayakulūna  
and eat

وَيَأْكُلُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:12:17)  
kamā  
as

كَمَا  
• •  
SUB P

P – prefixed preposition ka  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(47:12:18)  
takulu  
eat

تَأْكُلُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(47:12:19)  
l-an 'āmu  
the cattle,

الْأَنْعَامُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(47:12:20)  
wal-nāru  
and the Fire

وَالنَّارُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(47:12:21)

mathwan

(will be) an abode

مَثْوَى

•  
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(47:12:22)

lahum

for them.

لَهُمْ

•  
PRON  
•  
P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(47:13:1)

waka-ayyin

And how many

وَ كَأْيِنْ

•  
N  
CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(47:13:2)

min

of

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:13:3)

qaryatin

a town,

قَرْيَةٌ

•  
N

N – genitive feminine

indefinite noun

اسم مجرور

(47:13:4)

hiya

which

هِيَ

•  
PRON

PRON – 3rd person feminine

singular personal pronoun

ضمير منفصل

(47:13:5)

ashaddu

(was) stronger

أَشَدُّ

•  
N

N – nominative masculine

singular noun

اسم مرفوع

(47:13:6)  
quwwatan  
(in) strength

قوَّةً  
•  
N

N – accusative feminine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(47:13:7)  
min  
than

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:13:8)  
qaryatika  
your town

قَرْيَتِكَ  
• •  
PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 2nd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:13:9)  
allatī  
which

الَّتِي  
•  
REL

REL – feminine singular  
relative pronoun  
اسم موصول

(47:13:10)  
akhrajatka  
has driven you out?

أَخْرَجْتُكَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine  
singular (form IV) perfect verb  
PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:13:11)  
ahlaknāhum  
We destroyed them,

أَهْلَكْنَاهُمْ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form  
IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
فعل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:13:12)

falā

so no

فَلَا

• NEG      • REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(47:13:13)

nāṣira

helper

نَاصِرٌ

• N

N – accusative masculine active participle

اسم منصوب

(47:13:14)

lahum

for them.

لَهُمْ

• PRON      • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(47:14:1)

afaman

Then is (he) who

أَفَمَنْ

• REL      • SUP      • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

REL – relative pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

اسم موصول

(47:14:2)

kāna

is

كَانَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(47:14:3)

'alā

on

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(47:14:4)  
bayyinatin  
a clear proof

بَيِّنَةٌ  
N

N – genitive feminine singular  
indefinite noun  
اسم مجرور

(47:14:5)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:14:6)  
rabbihu  
his Lord

رَبِّهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:14:7)  
kaman  
like (he) who,

كَمَنْ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition ka  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(47:14:8)  
zuyyina  
is made attractive

زُيِّنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form II) passive  
perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(47:14:9)  
lahu  
to him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
singular personal pronoun  
جار و مجرور

(47:14:10)  
sūu  
(the) evil

سُوءٌ  
•  
N

N – nominative masculine  
noun  
اسم مرفوع

(47:14:11)

'amalihi

(of) his deeds

عَمَلِهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:14:12)

wa-ittaba 'ū

while they follow

وَاتَّبَعُوا  
• • •  
PRON V CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو حالية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:14:13)

ahwāahum

their desires.

أَهُوَآءُهُم  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:15:1)

mathalu

A parable

مَثَلٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفاع

(47:15:2)

l-janati

(of) Paradise

الْجَنَّةُ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun → Paradise  
اسم علم مجرور

(47:15:3)

allatī

which

الَّتِي  
•  
REL

REL – feminine singular relative pronoun  
اسم موصول

(47:15:4)

wu'ida

is promised

وُعِدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
فعل ماض مبني للمجهول

(47:15:5)

l-mutaqūna

(to) the righteous.

الْمُتَّقُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle  
اسم مرفوع

(47:15:6)

fīhā

Therein

فِيهَا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(47:15:7)

anhārun

(are) rivers

أَنْهَارٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(47:15:8)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:15:9)

māin

water

مَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(47:15:10)

ghayri

not

غَيْرٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:15:11)

āsinin

polluted,

ءَاسِنٍ  
•  
N

N – genitive masculine  
indefinite active participle  
اسم مجرور

(47:15:12)

wa-anhārun

and rivers

وَأَنْهَرٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
N – nominative masculine  
plural indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(47:15:13)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:15:14)

labanin

milk

لَبَنٌ  
•  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun → Milk  
اسم مجرور

(47:15:15)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(47:15:16)

yataghayyar

changes

يَتَغَيِّرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine  
singular (form V) imperfect  
verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(47:15:17)

ta'muhu

its taste,

طَعْمُهُ  
•  
PRON N

N – nominative masculine  
noun

PRON – 3rd person masculine  
singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:15:18)  
wa-anhārun  
 and rivers

وَأَنْهَرُ  
 •      •  
 N CONJ

CONJ – prefixed  
 conjunction wa (and)  
 N – nominative masculine  
 plural indefinite noun  
 الواو عاطفة  
 اسم مرفوع

(47:15:19)  
 min  
 of

مِنْ  
 •  
 P

P – preposition  
 حرف جر

(47:15:20)  
khamrin  
 wine

خَمْرٌ  
 •  
 N

N – genitive masculine  
 indefinite noun → Wine  
 اسم مجرور

(47:15:21)  
ladhatin  
 delicious

لَذَّةٌ  
 •  
 ADJ

ADJ – genitive feminine  
 singular indefinite adjective  
 صفة مجرورة

(47:15:22)  
lilshāribīna  
 for (the) drinkers,

لِلشَّرِبَةِ  
 •      •  
 N P

P – prefixed preposition lām  
 N – genitive masculine plural  
 active participle  
 جار و مجرور

(47:15:23)  
wa-anhārun  
 and rivers

وَأَنْهَرُ  
 •      •  
 N CONJ

CONJ – prefixed  
 conjunction wa (and)  
 N – nominative masculine  
 plural indefinite noun  
 الواو عاطفة  
 اسم مرفوع

(47:15:24)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:15:25)  
'asalin  
honey

عَسلٌ  
•  
N

N – genitive masculine  
indefinite noun → Honey  
اسم مجرور

(47:15:26)  
musaffan  
purified,

مُصَفَّى  
•  
N

N – genitive masculine  
indefinite (form II) passive  
participle  
اسم مجرور

(47:15:27)  
walahum  
and for them

وَلَهُمْ  
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine  
plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(47:15:28)  
fīhā  
therein

فِيهَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine  
singular object pronoun  
جار و مجرور

(47:15:29)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:15:30)  
kulli  
all

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:15:31)  
l-thamarāti  
fruits

الثَّمَرَاتُ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(47:15:32)  
wamaghfiratun  
and forgiveness

وَمَغْفِرَةٌ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine indefinite noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(47:15:33)  
min  
from

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:15:34)  
rabbihim  
their Lord

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:15:35)  
kaman  
like he who

كَمَنْ  
REL P

P – prefixed preposition ka  
REL – relative pronoun  
جار ومجرور

(47:15:36)  
huwa  
like he who

هُوَ  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير متصل

(47:15:37)  
khālidun  
(will) abide forever

خَلِدُ  
N

N – nominative masculine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(47:15:38)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(47:15:39)

l-nāri  
the Fire

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(47:15:40)

wasuqū

and they will be  
given to drink

وَسُقُوا  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine  
plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(47:15:41)

māan  
water

مَاءً  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun

اسم منصوب

(47:15:42)

hamīman

boiling

حَمِيًّا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine  
singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(47:15:43)

faqatta' a

so it cuts into pieces

فَقَطَّعَ  
•   •  
V   REM

REM – prefixed resumption  
particle

V – 3rd person masculine  
singular (form II) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(47:15:44)

am'āahum

their intestines.

أَمْعَاءُهُمْ  
• PRON N  
10

(47:16:1)

wamin'hum

And among them

وَمِنْهُمْ  
• PRON P CONJ

(47:16:2)

man

(are some) who

مَنْ  
• REL

(47:16:3)

yastami'u

listen

يَسْتَمِعُ  
• V

(47:16:4)

ilayka

to you,

إِلَيْكَ  
• PRON P

(47:16:5)

hattā

until

حَتَّىٰ  
• INC

N – accusative masculine

plural noun → Intestine

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

REL – relative pronoun

اسم موصول

V – 3rd person masculine

singular (form VIII) imperfect

verb

فعل مضارع

P – preposition

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

جار و مجرور

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(47:16:6)

idhā

when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(47:16:7)

kharajū

they depart

خَرَجُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:16:8)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:16:9)

'indika

you,

عِنْدِكَ  
•  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:16:10)

qālū

they say

قَالُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:16:11)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ  
•  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural

relative pronoun

جار ومجرور

(47:16:12)

ūtū

were given

أُوتُوا  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير  
متصل في محل رفع نائب فاعل

(47:16:13)

l-`il'ma

the knowledge,

الْعِلْمُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:16:14)

mādhā

"What

مَاذَا  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(47:16:15)

qāla

(has) he said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:16:16)

ānifā

just now?"

أَنِفَّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(47:16:17)

ulāika

Those -

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:16:18)

alladhīna

(are) the ones

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(47:16:19)

taba'a

Allah has set a seal

طبع  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:16:20)

l-lahu

Allah has set a seal

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:16:21)

'alā

upon

على  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:16:22)

qulūbihim

their hearts

قلوبهم  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:16:23)

wa-ittaba'u

and they follow

وَاتَّبَعُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:16:24)

ahwāahum

their desires.

أَهْوَاءُهُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:17:1)  
wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
REL – masculine plural  
relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(47:17:2)

ih'tadaw

accept guidance,

أَهْتَدُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في  
محل رفع فاعل

(47:17:3)

zādahum

He increases them

زَادَهُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(47:17:4)

hudan

(in) guidance

هُدًى  
•  
N

N – accusative masculine  
indefinite noun  
اسم منصوب

(47:17:5)

waātāhūm

and gives them

وَءَاتَاهُمْ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في  
محل نصب مفعول به

(47:17:6)

taqwāhum

their righteousness.

١٧ تَقْوَهُمْ  
PRON N

N – accusative noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:18:1)

fahal

Then do

فَهَلْ  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle  
الفاء استئنافية  
حرف استفهام

(47:18:2)

yanzurūna

they wait

يَنْظُرُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:18:3)

illā

but

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(47:18:4)

l-sā'ata

(for) the Hour

السَّاعَةُ  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(47:18:5)

an

that

أَنْ  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(47:18:6)

tatiyahum

it should come to them

تَأْتِيَهُمْ  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:18:7)  
baghtatan  
suddenly?

بَغْتَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(47:18:8)  
faqad  
But indeed,

فَقَدْ  
•   •  
CERT   REM

REM – prefixed resumption particle  
CERT – particle of certainty  
الفاء استثنافية  
حرف تحقيق

(47:18:9)  
jāa  
have come

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:18:10)  
ashrātuhā  
its indications.

أَشْرَاطُهَا  
•   •  
PRON   N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:18:11)  
fa-annā  
Then how

فَإِنَّ  
•   •  
INTG   REM

REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative noun  
الفاء استثنافية  
اسم استفهام

(47:18:12)

lahum

to them

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(47:18:13)

idhā

when

T – time adverb

ظرف زمان

(47:18:14)

jāathum

has come to them

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:18:15)

dhik'rāhum

their reminder.

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:19:1)

fa-i'lam

So know

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(47:19:2)

annahu

that [He] -

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء

ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(47:19:3)

lā

(there is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(47:19:4)

ilāha

god

إِلَهٌ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(47:19:5)

illā

but

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(47:19:6)

l-lahu

Allah

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(47:19:7)

wa-is'taghfir

and ask forgiveness

وَ أَسْتَغْفِرُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(47:19:8)

lidhanbika

for your sin

لِذَنْبِكَ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(47:19:9)

walil'mu'minā

and for the believing  
men

وَلِلْمُؤْمِنِينَ

•      •  
N      P      CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural  
(form IV) active participle

الواو عاطفة

جار و مجرور

(47:19:10)

wal-mu'mināt

and the believing  
women.

وَالْمُؤْمِنَاتِ

•      •  
N      CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural  
(form IV) active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(47:19:11)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ

•      •  
PN      CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(47:19:12)

ya'lamu

knows

يَعْلَمُ

•  
V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb

فعل مضارع

(47:19:13)

mutaqallabakum

your movement

مُتَقَلَّبُكُمْ

•      •  
PRON      N

N – accusative masculine  
(form V) passive participle

PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:19:14)

wamathwākum  
and your resting  
places.

وَمَتْوَذُكْمٌ  
• • •  
19 PRON N CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:20:1)

wayaqūlu  
And say

وَيَقُولُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb  
الواو عاطفة

فعل مضارع

(47:20:2)

alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural  
relative pronoun

اسم موصول

(47:20:3)

āmanū  
believe,

ءَامَنُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:20:4)

lawlā  
"Why not

لَوْلَا  
•  
EXH

EXH – exhortation particle

حرف تحضير

(47:20:5)

nuzzilat  
has been revealed

نُزِّلَتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine  
singular (form II) passive  
perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(47:20:6)

sūratun

a Surah?"

سُورَةٌ

•  
N

N – nominative feminine

indefinite noun

اسم مرفوع

(47:20:7)

fa-idhā

But when

فَإِذَا

•  
T  
REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(47:20:8)

unzilat

is revealed

أُنْزِلْتُ

•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(47:20:9)

sūratun

a Surah

سُورَةٌ

•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(47:20:10)

muh'kamatun

precise

مُحَكَّمَةٌ

•  
N

N – nominative feminine indefinite (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(47:20:11)

wadhukira

and is mentioned

وَذُكِرَ

•  
V  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(47:20:12)

fīhā

in it

فِيهَا

•  
PRON  
P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(47:20:13)

l-qitālu

the fighting,

الْقِتَالُ  
•  
N

N – nominative masculine

noun

اسم مرفوع

(47:20:14)

ra-ayta

you see

رَأَيْتَ  
•  
PRON • V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(47:20:15)

alladhīna

those who,

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(47:20:16)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:20:17)

qulūbihim

their hearts,

قُلُوبُهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:20:18)

maradun

(is) a disease

مَرْضٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(47:20:19)

yanzurūna

looking

يَنْظُرُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine

plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:20:20)

ilayka

at you -

إِلَيْكَ

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine  
singular object pronoun

جار و مجرور

(47:20:21)

nazara

a look

نَظَرٌ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(47:20:22)

l-maghshiyi

(of) one fainting

الْمَغْشِيٌّ

• N

N – genitive masculine passive  
participle

اسم مجرور

(47:20:23)

'alayhi

(of) one fainting

عَلَيْهِ

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine  
singular object pronoun

جار و مجرور

(47:20:24)

mina

from

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(47:20:25)

l-mawti

the death.

الْمَوْتٌ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(47:20:26)

fa-awlā

But more appropriate

فَأَوْلَى  
•  
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative masculine singular noun

الفاء استثنافية

اسم مرفوع

(47:20:27)

lahum

for them

لَهُم  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(47:21:1)

tā' atun

(Is) obedience

طَاعَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(47:21:2)

waqawlun

and a word

وَقَوْلٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite verbal noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(47:21:3)

ma 'rūfun

kind.

مَعْرُوفٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite passive participle

اسم مرفوع

(47:21:4)

fa-idhā

And when

فَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

T – time adverb

الفاء عاطفة

ظرف زمان

(47:21:5)

'azama

(is) determined

عَزَمَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:21:6)

l-amru

the matter,

الْأَمْرُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(47:21:7)

falaw

then if

فَلَوْ  
•  
COND    REM

REM – prefixed resumption particle  
COND – conditional particle  
الفاء استئنافية  
حرف شرط

(47:21:8)

sadaqū

they had been true

صَدَقُوا  
•  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:21:9)

l-laha

(to) Allah,

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(47:21:10)

lakāna

surely, it would have been

لَكَانَ  
•  
V    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(47:21:11)

khayran

better

خَيْرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite noun  
اسم منصوب

(47:21:12)

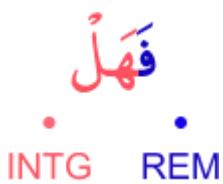
lahum  
for them.



P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:22:1)

fahal  
Then would



REM – prefixed resumption particle  
INTG – interrogative particle  
الفاء استئنافية  
حرف استفهام

(47:22:2)

'asaytum  
you perhaps,



V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(47:22:3)

in  
if



COND – conditional particle  
حرف شرط

(47:22:4)

tawallaytum  
you are given  
authority



V – 2nd person masculine plural (form V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(47:22:5)

an  
that



SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(47:22:6)

tufsidū  
you cause corruption



V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:22:7)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:22:8)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
→ Earth  
اسم مجرور

(47:22:9)

watuqattī ӯ

and cut off

وَ تُقْطِعُوا  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:22:10)

arḥāmakum

your ties of kinship.

أَرْحَامَكُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:23:1)

ulāika

Those,

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:23:2)

alladhīna

(are) the ones

الذين

REL

REL – masculine plural

relative pronoun

اسم موصول

(47:23:3)

la'anahumu

Allah has cursed  
them,

لعنهم

PRON V

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:23:4)

l-lahu

Allah has cursed  
them,

الله

PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(47:23:5)

fa-asammahum

so He made them  
deaf

فاصمهم

PRON V REM

REM – prefixed resumption  
particle

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:23:6)

wa-a'mā

and blinded

وأعمى

V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine  
singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(47:23:7)  
absārahum  
their vision.

٢٣  
أَبْصَرُهُمْ  
• PRON N

(47:24:1)  
afalā  
Then do not

أَفَلَا  
• NEG • SUP • INTG

(47:24:2)  
yatadabbarūna  
they ponder

يَتَدَبَّرُونَ  
• PRON V

(47:24:3)  
l-qur'āna  
(over) the Quran

الْقُرْءَانَ  
• PN

(47:24:4)  
am  
or

أَمْ  
• CONJ

(47:24:5)  
'alā  
upon

عَلَى  
• P

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative masculine proper noun → Quran  
اسم علم منصوب

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

P – preposition  
حرف جر

(47:24:6)

qulūbin

(their) hearts

قُلُوبٌ  
•  
N

N – genitive feminine plural

indefinite noun → [Heart](#)

اسم مجرور

(47:24:7)

aqfāluhā

(are) locks?

أَقْفَالُهَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:25:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(47:25:2)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(47:25:3)

ir'taddū

return

أَرْتَدُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(47:25:4)

'alā

on

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:25:5)

adbārihim

their backs

أَدْبَرِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:25:6)  
min  
after

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:25:7)  
ba'\_di  
after

بَعْدٍ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(47:25:8)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(47:25:9)  
tabayyana  
(has) become clear

تَبَيَّنَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb  
فعل ماض

(47:25:10)  
lahumu  
to them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:25:11)  
l-hudā  
(of) the guidance,

الْهُدَى  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:25:12)  
l-shaytānu  
Shaitaan

الشَّيْطَانُ  
•  
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan  
اسم علم مرفوع

(47:25:13)  
sawwala  
enticed

سَوَّلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

(47:25:14)  
lahum  
[for] them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:25:15)  
wa-amlā  
and prolonged hope

وَأَمْلَى<sup>١٥</sup>  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(47:25:16)  
lahum  
for them.

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:26:1)  
dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:26:2)  
bi-annahum  
(is) because they

بِإِنَّهُمْ  
• PRON ACC P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم»  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(47:26:3)

qālū

[they] said

قالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:26:4)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(47:26:5)

karihū

hate

كَرِهُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:26:6)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(47:26:7)

nazzala

Allah has revealed,

نَزَّلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(47:26:8)

l-lahu

Allah has revealed,

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفع

(47:26:9)

sanūtī ukum

"We will obey you

سَنُطِيعُكُمْ  
• • •  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:26:10)

fi  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(47:26:11)

ba 'di  
part

بِعْضٍ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(47:26:12)

l-amri

(of) the matter."

الْأَمْرِ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(47:26:13)

wal-lahu

But Allah

وَاللَّهُ  
PN CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(47:26:14)

ya 'lamu

knows

يَعْلَمُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(47:26:15)

is'rārahum

their secrets.

إِسْرَارَهُمْ  
PRON N  
٦٢

N – accusative masculine (form IV) verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:27:1)

fakayfa

Then how,

فَكَيْفَ  
•  
INTG    REM

REM – prefixed resumption  
particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

(47:27:2)

idhā

when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(47:27:3)

tawaffathumu

take them in death

تَوَفَّتُهُمْ  
•  
PRON    V

V – 3rd person feminine  
singular (form V) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في  
 محل نصب مفعول به

(47:27:4)

l-malāikatu

the Angels,

الْمَلَائِكَةُ  
•  
N

N – nominative masculine  
plural noun

اسم مرفوع

(47:27:5)

yadribūna

striking

يَضْرِبُونَ  
•  
PRON    V

V – 3rd person masculine  
plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:27:6)

wujūhahum

their faces

وُجُوهُهُمْ  
•  
PRON    N

N – accusative masculine  
plural noun

PRON – 3rd person masculine  
plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:27:7)

wa-adbārahum

and their backs?

٢٧ وَأَدْبَرَهُمْ  
• PRON • N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:28:1)

dhālika

That

ذَلِكَ  
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(47:28:2)

bi-annahumu

(is) because they

بِأَنَّهُمْ  
• PRON • ACC • P

P – prefixed preposition bi  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف جر  
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم»  
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(47:28:3)

ittaba'ū

followed

اتَّبَعُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:28:4)

mā

what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(47:28:5)

askhata

angered

أَسْخَطَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
فعل ماض

(47:28:6)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•  
PN

PN – accusative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلاة منصوب

(47:28:7)

wakarihū

and hated

وَ كَرِهُوا

• PRON V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:28:8)

rid'wānahu

His pleasure,

رِضْوَانَهُ

• PRON N •

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:28:9)

fa-ahbata

so He made  
worthless

فَأَحْبَطَ

• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(47:28:10)

a'mālahum

their deeds.

أَعْمَلَهُمْ

• PRON N •

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:29:1)

am

Or do

أُمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(47:29:2)

hasiba

think

حَسِبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(47:29:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(47:29:4)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:29:5)

qulūbihim

their hearts

قُلُوبِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:29:6)

maradun

(is) a disease

مَرَضٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(47:29:7)

an  
that

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(47:29:8)

lan  
never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(47:29:9)

yukh'rija  
will Allah bring forth

يُخْرِجَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(47:29:10)

l-lahu  
will Allah bring forth

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:29:11)

adghānahum  
their hatred?

أَضْغَنَهُمْ  
•  
PRON N  
٢٩

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:30:1)

walaw  
And if

وَلَوْ  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(47:30:2)

nashāu

We willed

نشاءُ  
▪  
▪  
▪

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(47:30:3)

la-araynākahum

surely, We could show them to you

لَأَرِيْنَكُمُ  
▪ PRON ▪ PRON ▪ PRON ▪ V ▪ EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular first object pronoun

PRON – 3rd person masculine plural second object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل

في محل نصب مفعول به اول و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به ثان

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

(47:30:4)

fala 'arafahum

and you would know them

فَلَعْرَفْتُهُمُ  
▪ PRON ▪ PRON ▪ V ▪ EMPH ▪ CONJ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

(47:30:5)

bisimāhum

by their marks;

بِسِيمَهُمُ  
▪ PRON ▪ N ▪ P

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:30:6)  
walata 'rifannahum  
but surely, you will  
know them

وَلَتَعْرِفُنَّهُمْ  
• PRON • EMPH • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
V – 2nd person masculine  
singular imperfect verb  
EMPH – emphatic suffix nūn  
PRON – 3rd person masculine  
plural object pronoun  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم»  
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:30:7)  
fi  
by

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(47:30:8)  
lahni  
(the) tone

لَهُنِ  
• N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:30:9)  
l-qawli  
(of their) speech.

الْقَوْلِ  
• N

N – genitive masculine verbal  
noun  
اسم مجرور

(47:30:10)  
wal-lahu  
And Allah

وَاللَّهُ  
• PN • CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
الواو عاطفة  
لفظ الحالة مرفوع

(47:30:11)

ya`lamu

knows

يَعْلَمُ

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(47:30:12)

a`mālakum

your deeds.

أَعْمَلَكُمْ



PRON

N

N – accusative masculine

plural noun

PRON – 2nd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

محل جر بالإضافة

(47:31:1)

walanabluwannakum

And surely We will

test you

وَلَنَبْلُونَكُمْ

• PRON

• EMPH

• V EMPH

• CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural imperfect

verb

EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine

plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:31:2)

hattā

until

حَتَّىٰ

P – preposition

حرف جر

(47:31:3)

na`lama

We make evident

نَعْلَمُ

V – 1st person plural imperfect

verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(47:31:4)  
l-mujāhidīn  
those who strive

الْمُجَهِّدِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form III) active participle  
اسم منصوب

(47:31:5)  
minkum  
among you

مِنْكُمْ  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(47:31:6)  
wal-ṣābirīna  
and the patient ones,

وَالصَّابِرِينَ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural active participle  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(47:31:7)  
wanabluwā  
and We will test

وَنَبْلُوْا  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural imperfect verb, subjunctive mood  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب

(47:31:8)  
akhbārakum  
your affairs.

أَخْبَارَ كُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:32:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(47:32:2)  
alladhīna  
those who

الذِّينَ  
•  
REL

REL – masculine plural  
relative pronoun  
اسم موصول

(47:32:3)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:32:4)  
wasaddū  
and turn away

وَصَدُّوا  
• • .  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:32:5)  
'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:32:6)  
sabīl  
(the) way of Allah

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:32:7)  
l-lahi  
(the) way of Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(47:32:8)  
washāqqū  
and oppose

وَشَاقُواً

•      •      •

PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:32:9)  
l-rasūla  
the Messenger

الرَّسُولَ

•

N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:32:10)  
min  
after

مِنْ

•

P

P – preposition  
حرف جر

(47:32:11)  
ba'di  
after

بَعْدِ

•

N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(47:32:12)  
mā  
[what]

مَا

•

REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(47:32:13)  
tabayyana  
(has been) made clear

تَبَيَّنَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb  
فعل ماض

(47:32:14)  
lahumu  
to them

لَهُمْ

•

PRON    P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:32:15)

l-hudā

the guidance,

الْهُدَى

•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(47:32:16)

lan

never

لَنْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(47:32:17)

yadurrū

will they harm

يَضْرُّوْا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:32:18)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(47:32:19)

shayan

(in) anything,

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(47:32:20)

wasayuh'bitu

and He will make  
worthless

وَسَيْجِبُ  
•   •  
V   FUT   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

الواو عاطفة

حرف استقبال

فعل مضارع

(47:32:21)

a`mālhum

their deeds.

أَعْمَلُهُمْ  
• •  
PRON N  
٢٣

(47:33:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَاهُمْ  
• •  
N VOC

(47:33:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ  
•  
REL

(47:33:3)

āmanū

O you who believe!

ءَامَنُواْ  
• •  
PRON V

(47:33:4)

atī`ū

Obey

أَطِيعُواْ  
• •  
PRON V

(47:33:5)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصل

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

PN – accusative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة منصوب

(47:33:6)  
wa-atī'ū  
and obey

وَأَطِيعُوا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:33:7)  
l-rasūla  
the Messenger,

الرَّسُول



N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(47:33:8)  
walā  
and (do) not

وَلَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRO – prohibition particle  
الواو عاطفة  
حرف نهي

(47:33:9)  
tub'tilū  
make vain

تُبْطِلُوا



V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:33:10)  
a'mālakum  
your deeds.

أَعْمَلَكُمْ



N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:34:1)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(47:34:2)  
alladhīnā  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural  
relative pronoun  
اسم موصول

(47:34:3)  
kafarū  
disbelieve

كَفَرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:34:4)  
wasaddū  
and turn away

وَصَدُّوا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine  
plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في  
 محل رفع فاعل

(47:34:5)  
'an  
from

عَنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:34:6)  
sabīl  
(the) way

سَبِيلٌ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:34:7)

l-lahi

(of) Allah,

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(47:34:8)

thumma

then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(47:34:9)

mātū

died

مَاتُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(47:34:10)

wahum

while they

وَهُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(47:34:11)

kuffārūn

(were) disbelievers,

كُفَّارٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(47:34:12)

falan

never

فَلَنْ  
•  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(47:34:13)

yaghfira

will Allah forgive

يَغْفِرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(47:34:14)

l-lahu

will Allah forgive

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun  
→ [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:34:15)

lahum

them.

لَهُمْ  
•  
PRON  
•  
P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(47:35:1)

falā

So (do) not

فَلَا  
•  
PRO      •  
REM

REM – prefixed resumption particle  
PRO – prohibition particle  
الفاء استثنائية  
حرف نهي

(47:35:2)

tahinū

weaken

تَهْنُوا  
•  
PRON  
•  
V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:35:3)

watad'ū

and call

وَتَدْعُوا  
•  
PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:35:4)

ilā

for

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(47:35:5)

l-salmi

peace

السَّلَمُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(47:35:6)

wa-antumu

while you

وَأَنْتُمْ  
•  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(47:35:7)

l-a'lawnā

(are) superior,

أَلْأَعْلَوْنَ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(47:35:8)

wal-lahu

and Allah

وَاللَّهُ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun

→ Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(47:35:9)

ma 'akum

(is) with you

مَعَكُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير

متصل في محل جر بالإضافة

(47:35:10)  
walan  
and never

وَلَنْ  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(47:35:11)  
yatirakum  
will deprive you

يَتَرَكُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb,  
subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(47:35:12)  
a'mālakum  
(of) your deeds.

أَعْمَلَكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine  
plural noun  
PRON – 2nd person masculine  
plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
محل جر بالإضافة

(47:36:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
• •  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكافحة

(47:36:2)  
l-hayatu  
the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفاع

(47:36:3)  
l-dun'yā  
(of) the world

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine  
singular adjective  
صفة مرفوعة

(47:36:4)

la'ibun

(is) play

لَعِبٌ  
•  
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(47:36:5)

walahwun

and amusement.

وَهُوَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine

indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(47:36:6)

wa-in

And if

وَإِن  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(47:36:7)

tu'minū

you believe

تُؤْمِنُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine

plural (form IV) imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل

(47:36:8)

watattaqū

and fear (Allah)

وَتَتَّقُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine

plural (form VIII) imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير

متصل في محل رفع فاعل

(47:36:9)

yu'tikum

He will give you

يُؤْتِكُمْ  
▪ ▪ V  
PRON

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:36:10)

ujūrakum

your rewards

أُجُورَكُمْ  
▪ ▪ N  
PRON

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:36:11)

walā

and not

وَلَا  
▪ ▪ CONJ  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(47:36:12)

yasalkum

will ask you

يَسْأَلُكُمْ  
▪ ▪ V  
PRON

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(47:36:13)

amwālakum

(for) your wealth.

أَمْوَالَكُمْ  
▪ ▪ N  
PRON

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:37:1)

in  
If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(47:37:2)

yasalkumūhā

He were to ask you  
for it

يَسْأَلُكُمُوهَا  
•      •      •  
PRON   PRON   V

V – 3rd person masculine  
singular imperfect verb,  
jussive mood

PRON – 2nd person masculine  
plural first object pronoun

PRON – 3rd person feminine  
singular second object  
pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به اول  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به ثان

(47:37:3)

fayuh'fikum

and press you,

فَيُحْفِكُمْ  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed  
conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine  
singular (form IV) imperfect  
verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine  
plural object pronoun  
الفاء عاطفة

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير  
متصل في محل نصب مفعول به

(47:37:4)

tabkhalū

you will withhold

تَبْخَلُوا  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine  
plural imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:37:5)

wayukh'rij

and He will bring forth

وَيُخْرِجُ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(47:37:6)

adghānakum

your hatred.

أَضْغَنَتْكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:38:1)

hāantum

Here you are -

هَانِتُمْ  
PRON VOC

VOC – prefixed vocative particle ha

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

أداة نداء

ضمير منفصل

(47:38:2)

hāulāi

these,

هُؤُلَاءِ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(47:38:3)

tud'awna

called

تُدْعُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(47:38:4)

litunfiqū

to spend

لِتُنْفِقُوا  
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect

verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:38:5)

فِي  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:38:6)

sabili  
(the) way

سَبِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(47:38:7)

l-lahi  
(of) Allah -

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun  
→ Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(47:38:8)

faminkum  
but among you

فَمِنْكُمْ  
• •  
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(47:38:9)

man  
(are some) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(47:38:10)

yabkhalu  
withhold,

يَبْخَلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(47:38:11)  
waman  
and whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(47:38:12)  
yabkhal  
withholds,

يَبْخُلْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,  
jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(47:38:13)  
fa-innamā  
then only

فَإِنَّمَا  
•  
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الفاء استثنافية  
كافة ومكوفة

(47:38:14)  
yabkhalu  
he withholds

يَبْخُلْ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(47:38:15)  
'an  
from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(47:38:16)  
nafsihi  
himself.

نَفْسِهِ  
•  
PRON N

N – genitive feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة

(47:38:17)

wal-lahu

But Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – nominative proper noun  
→ Allah  
الواو عاطفة  
لفظ الجلالة مرفوع

(47:38:18)

l-ghaniyu

(is) Free of need,

الْغَنِيُّ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(47:38:19)

wa-antumu

while you

وَأَنْتُمْ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير متصل

(47:38:20)

l-fuqarāū

(are) the needy.

الْفُقَرَاءُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(47:38:21)

wa-in

And if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(47:38:22)

tatawallaw

you turn away

تَتَوَلَُّوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير  
متصل في محل رفع فاعل

(47:38:23)

yastabdi

He will replace you

يَسْتَبْدِلُ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(47:38:24)

qawman

(with) a people

قَوْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(47:38:25)

ghayrakum

other than you,

غَيْرُكُمْ

•

PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(47:38:26)

thumma

then

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(47:38:27)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(47:38:28)

yakūnū

they will be

يَكُونُوا

•

V

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(47:38:29)

amthālakum

(the) likes of you.

أَمْثَالَكُمْ

•

N

PRON

N – accusative masculine plural noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

28

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Please feel free to report ERROR/ENQUIRE email:[Quranhadith9742@GMAIL.COM](mailto:Quranhadith9742@GMAIL.COM) PH# +1-647-712-1265

[www.islam4u.ca](http://www.islam4u.ca)

---

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في  
 محل جر بالإضافة